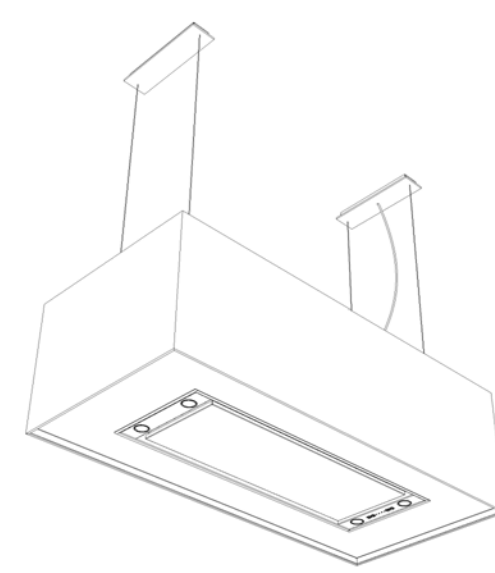


Dow

↓ from [www.vandenborre.be](http://www.vandenborre.be)



NOVY nv behoudt zich het recht voor te allen tijde en zonder voorbehoud de constructie en de prijzen van haar producten te wijzigen.

NOVY SA se réserve le droit de modifier en tout temps et sans préavis la construction et les prix de ses produits.

Die AG NOVY behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit und ohne Vorbehalt, die Konstruktion und die Preise ihrer Produkte zu ändern.

NOVY nv  
Noordlaan 6  
B - 8520 KUURNE  
Tel. 056/36.51.00 - Fax 056/35.32.51  
E-mail : [novy@novy.be](mailto:novy@novy.be)  
<http://www.novy.be>

France Tél: 0320.940662  
Deutschland - Kruse Design Tel: 0511.5420771

**Gebbruiksaanwijzing**  
Zen met recirculatie  
**Mode d'emploi**  
Zen avec recyclage  
**Gebrauchsanleitung**  
Zen mit Umluft

7500/1

09/2010



## 1. ALGEMEEN

Zen is een dampkap met recirculatie. Deze dient dus niet aangesloten te worden op een afvoerkanaal. De kookdampen, ontdaan van vet en geuren, worden weer terug in de keuken geblazen.

Het is aanbevolen om de installatie te laten uitvoeren door een bevoegd persoon. Voor schade die niet door voorschriftmatige of door verkeerde installatie veroorzaakt wordt, wijst de fabrikant elke vorm van aansprakelijkheid af.

## 2. WERKING

Deze dampkap is een recirculatie dampkap, hierbij worden de gefilterde kookdampen weer in de keuken geblazen

De dampkap is uitgerust met een krachtige turbine van het type 850 m<sup>3</sup>/u werkelijk debiet en de bekende NOVY geluiddemper.

De dampen worden opgezogen doorheen de filters via randafzuiging. NOVY randafzuiging garandeert een degelijke afvoer van kookdampen door een maximum afzuiging over het volledige kookoppervlak. De kookdampen worden eerst gefilterd door de vetfilter en daarna worden de dampen gezuiverd van geuren (actieve koolstoffilter) alvorens ze weer in de ruimte gebracht worden

## 3. MONTAGE VAN DE DAMPKAP

(zie bijgevoegde montage handleiding)

Minimale inbouwhoogte: 75cm boven gas, 60cm boven elektrisch en 75cm boven inductie.

## 4. AFMETINGEN

Pagina 26

## 5. ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voor de aansluiting van de elektrische stroom is een snoer met lusterklem voorzien op de dampkap. Deze dient aangesloten te worden aan de elektrische toevoerleiding via het plafond.

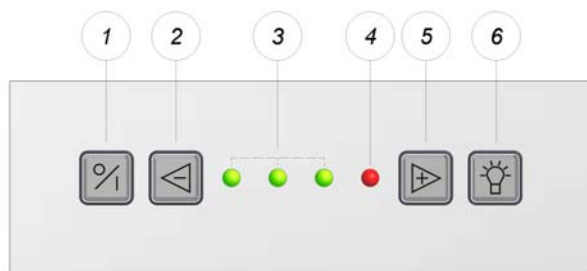
Een gehele onderbreking (dubbelpolige schakelaar) moet worden voorzien in de vaste bedrading van de binnenhuisinstallatie om de dampkap spanningsloos te kunnen maken voor service.

Zie ook bijgevoegde montagehandleiding.

## 6. ELEKTRISCH SCHEMA

Pagina 25

## 7. ELEKTRONISCHE BEDIENING



### Ventilator in- en uitschakelen

Om de motor in te schakelen drukt u op toets ①.

De dampkap wordt altijd opgestart op de laatst gebruikte functie (verlichting en/of motor).

### **Uitschakelen met naloopstand:**

Om de naloopstand in te stellen drukt u éénmaal op toets ①. De eerste LED knippert, de andere LED's branden op de laatst ingestelde stand. Na 30 minuten schakelen motor en verlichting automatisch uit, de sfeerverlichting zal blijven branden.

### **Uitschakelen zonder naloopstand:**

Tweemaal drukken op toets ①. Dampkap en alle verlichting worden uitgeschakeld

### **Uitschakelen zonder naloopstand, verlichting blijft branden:**

Als de dampkap op de eerste versnelling staat en u duwt op toets ②, dan zal de motor uitgeschakeld worden. Alle verlichting blijft branden.

### Ventilatorsnelheid

Om de snelheid te verlagen drukt u op toets ②.

Om de snelheid te verhogen drukt u op toets ⑤.

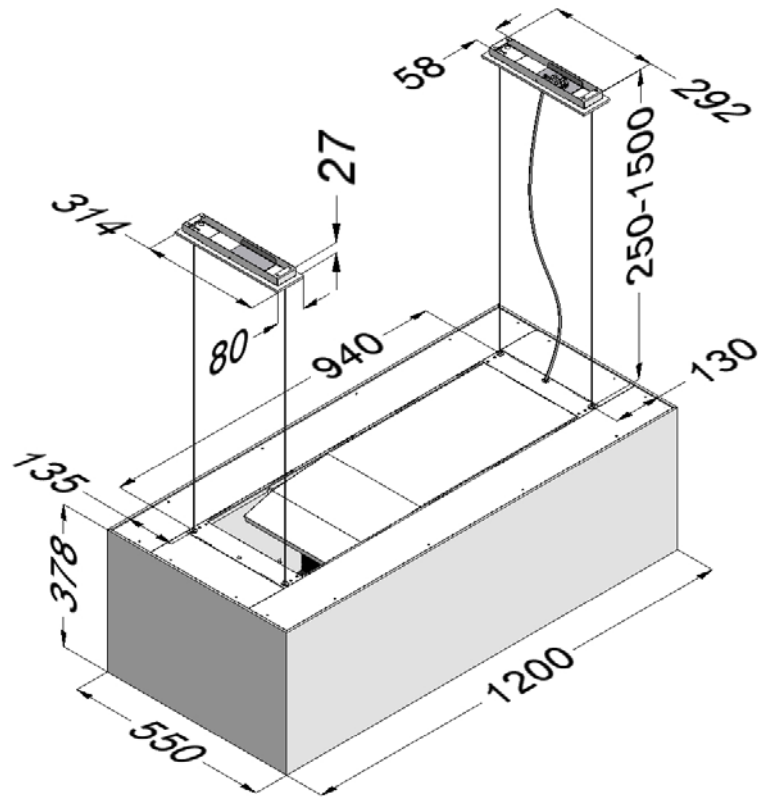
De LED's geven de snelheid aan die in werking is.

Drie groene LED's ③ geven stand één tot drie aan, een rode LED ④ geeft de 'POWER' stand aan.

De 'POWER' stand wordt enkel gebruikt bij een sterke ontwikkeling van geur, rook of damp. Rekening houdend met de grote afvoer van lucht bij deze stand, moet het gebruik tot een minimum herleid worden.

De 'POWER' stand keert na 20 minuten automatisch terug naar snelheid drie.

## INBOUWAFMETINGEN – DIMENSIONS D'ENCASTREMENT - MaßZEICHNUNGEN



Een zelfherstellend thermocontact zorgt ervoor dat de motor bij oververhitting wordt uitgeschakeld. Na afkoeling zal de motor weer inschakelen.

### Verlichting

a. Verlichting van de dampkap zelf

Om de verlichting aan of uit te schakelen drukt u op toets ⑥. De verlichting schakelt steeds op vol vermogen aan.

Dimfunctie: toets ⑥ ingedrukt houden.

De verlichting kan ook gebruikt worden wanneer de ventilator is uitgeschakeld.

b. Sfeerverlichting

Om de sfeerverlichting aan te schakelen drukt u minimum 3 seconden op toets ①. Om deze terug uit te schakelen duwt u nogmaals minimum 3 seconden op toets ①.

Wanneer de dampkap wordt uitgeschakeld met de sfeerverlichting aan, wordt deze laatste uitgeschakeld. Indien men de dampkap weer inschakelt zal ook de sfeerverlichting weer branden.

Wanneer de dampkap in de naloopstand wordt geplaatst zal de sfeerverlichting ook blijven branden na de 30min. nalooptijd.

### Afstandsbediening

De afstandsbediening is voorgeprogrammeerd en klaar voor gebruik.

Enkel indien de afstandsbediening opnieuw dient geprogrammeerd te worden (vb. storing met andere zenders), ga als volgt te werk:

- 1 - sluit de dampkap op netspanning aan
  - open het batterijvakje van de afstandsbediening door het klepje onderaan de afstandsbediening naar onder te schuiven, daar bevinden zich ook de DIP-switches (kleine witte schakelaars)
  - stel DIP-switch 10 in op de stand "OFF" (naar onder)
- 2 - hou de  + -knop op de bediening gelijktijdig gedurende 10 seconden ingedrukt, het tweede groene led zal knipperen.
- 3 - Druk eenmaal op de verlichtingsknop van de afstandsbediening om de programmering te bevestigen.
  - Sluit het batterijvakje

De dampkap kan nu door middel van de afstandsbediening worden bediend. Deze instelling kan op elk ogenblik worden gewijzigd door de programmering te herhalen.



Das Ambiente-Licht besteht aus 2 x TL Mini Lampen mit 8 Watt und 2 x TL T5 Lampen mit 21 Watt.

## 11. SICHERHEIT

- Bitte flambieren Sie nie unter der Dunstabzugshaube.
- Fritieren Sie nur unter Aufsicht.
- Im Falle eines Brandes, Dunsthaube ausschalten. Brennendes Fett nie mit Wasser löschen!

Der Dunst wird wirkungsvoll erfasst durch:

- Einschalten der Dunstabzugshaube kurz vor Beginn des Kochens.
- Ausschalten der Dunstabzugshaube 30 Minuten nach dem Ende des Kochens (Ausschalten mit Nachlaufzeit).
- Setzen Sie Kochtöpfe und Bratpfannen mit aufsteigenden Dämpfen so auf das Kochfeld, dass diese beim Aufsteigen in die Ansaugöffnungen gelangen.
- Sollten Ihre Fenster und Türen in der Küche besonders dicht schliessen, öffnen Sie diese beim Betrieb der Dunstabzugshaube ein wenig, damit die angesaugte Luft mit Frischluft angereichert wird.
- Vermeiden Sie Querströme und Zug zwischen Kochfeld und Absaugfläche.

## 9. ONDERHOUD

### Onderhoud van de vetfilter

In de dampkap bevindt zich één metalen vetfilter die naargelang het gebruik en minstens 2 keer per maand dient gereinigd te worden.

#### Toegang tot de vetfilter:

De onderplaat aan het linker en rechter uiteinde vast nemen en naar onder trekken. De metalen vetfilter (A) kunt u nu verwijderen door aan het haakje te trekken dat zich op de filter bevindt.

De filter kan als volgt gereinigd worden:

a) In de vaatwasmachine.

b) Handmatig:

Dompel de filter in een oplossing van kokend water, waaraan een ontvettend afwasmiddel is toegevoegd. Spoel vervolgens de filters onder de kraan met warm water uit en laat ze daarna drogen.

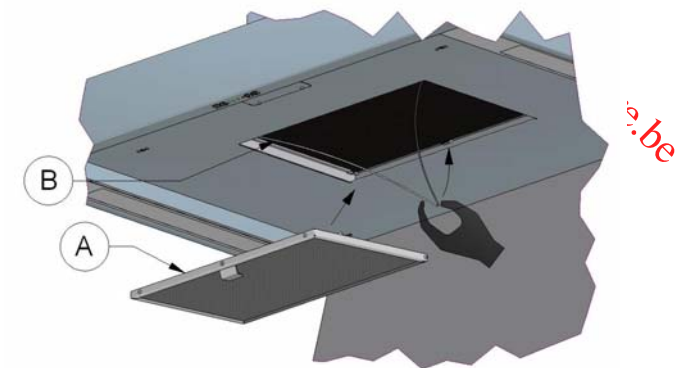
**Belangrijk !** Indien de bovenvermelde instructies niet worden uitgevoerd, ontstaat er door een te sterke vervuiling, kans op brandgevaar.

### Onderhoud van de monoblock koolfilters

Gebruik alleen de Novy monoblock filter. De filter dient na 200 kookuren gereactiveerd te worden. Dit gebeurt door de filter 1 uur lang in een oven op 90°C te regenereren. Dit kunt u tot 3 maal toe doen. De bediending van de dampkap kan geprogrammeerd worden zodat er na 200 kookuren wordt aangegeven dat de filter dient gereactiveerd te worden.

#### Toegang tot de monoblockfilter:

De onderplaat aan het linker en rechter uiteinde vast nemen en naar onder trekken. De metalen vetfilter (A) kunt u nu verwijderen door aan het haakje te trekken dat zich op de filter bevindt. Daarna verwijdert u de monoblock filter door de sluitveer (B) samen te knijpen en naar beneden te trekken.



### Onderhoud van de dampkap

De verlichting voldoende laten afkoelen alvorens de dampkap te reinigen.  
De onderplaat van de dampkap kan worden gereinigd met vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Gebruik nooit agressieve, krassende of chloorhoudende producten. Bleekwater (Eau de Javel) is schadelijk voor roestvrij staal.

### Onderhoud van de Hi-Macs constructie

De bekisting rondom rond is vervaardigd uit Hi-Macs. Deze materie kan met een vochtig doekje of spons en een zacht reinigingsmiddel of allesreiniger schoongemaakt worden.

Voor hardnekkiger vuil kunt u met een schuurmiddel en een natte schuurspons in een cirkelbeweging over het gehele oppervlak vegen om een gelijkmatig uiterlijk te verkrijgen.

### 10. VERVANGING VAN DE LAMPEN

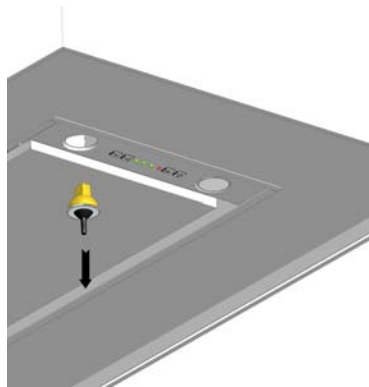
Voor iedere interventie het toestel elektrisch ontkoppelen en de lampen voldoende laten afkoelen.

### Lampen van de dampkap

Aan beide zijden van de kap bevindt zich een lichtbak met daarin 2 halogeenspotjes van 20W.

Lampen vervangen:

- Plaats de bijgeleverde zuignap op de lamp
- Trek naar u toe
- Nieuwe lamp plaatsen door middel van zuignap

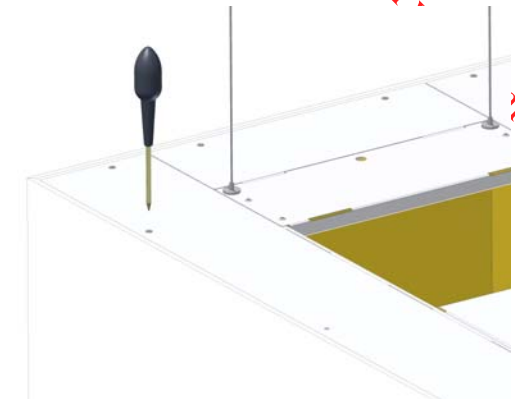


De dampkap heeft 4 halogeenspots van 12V/20W/Ø35/GU4/38° (bestelnummer 7401.029).

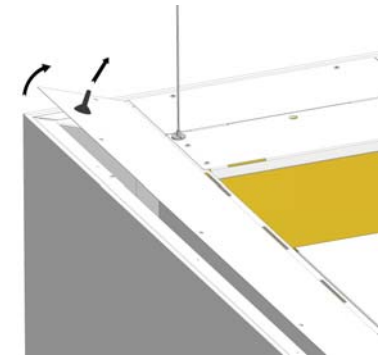
### Die Ambiente-Leuchtmittel ersetzen

- Wichtig: bitte unterbrechen Sie die Stromzufuhr vor dem Lampentausch, sonst kann es zu Schäden an den Transformatoren kommen.  
- Tauschen Sie die Röhren immer als Paar aus (also beide 8W- oder beide 21 W-Röhren), sonst kann es zu Schäden an den Transformatoren kommen.

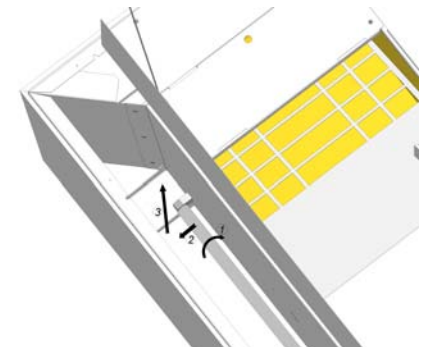
- Zum Wechseln des Leuchtmittels drehen Sie die Schrauben der Abdeckung heraus.



- Klappen Sie mittels des mitgelieferten Saugnapfs die Abdeckung hoch und nehmen Sie sie ab.



- Drehen Sie die Lampe mit einer Viertel-Drehung (1). Ziehen Sie die Lampe nach vorne (2) und nehmen Sie die Lampe heraus (3). Tauschen Sie sie gegen eine neue aus.





### Reinigung der Hi-Macs Oberfläche

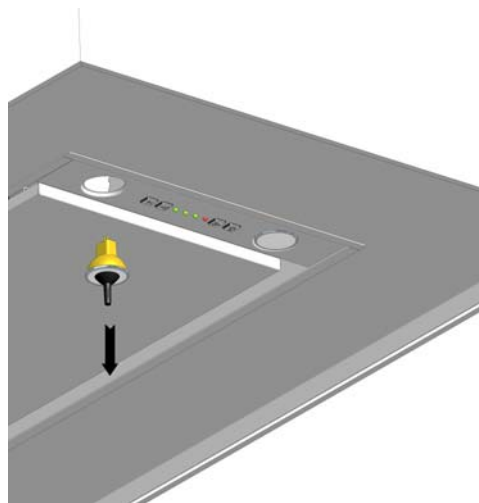
Reinigen Sie die Kunststoffoberfläche mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel. Für alle matt-gefinishten Oberflächen (senkrechte Kunststoffteile) können Sie sogar bedenkenlos ein handelsübliches Scheuermittel verwenden. Um das gleichmäßige Erscheinungsbild zu erhalten, sollten Sie die gesamte Oberfläche von Zeit zu Zeit gleichmäßig mit einem Scheuermittel oder einem nassen Schwamm abwischen.

### 10. ERSATZ DER HALOGEN-SPOTS

Trennen Sie die Dunstabzugshaube für Wartungsarbeiten vom Stromnetz und lassen Sie die Lampen abkühlen.

An der Unterseite befinden sich rechts und links Beleuchtungsteile mit 2 Halogen Lampen mit 20 Watt.

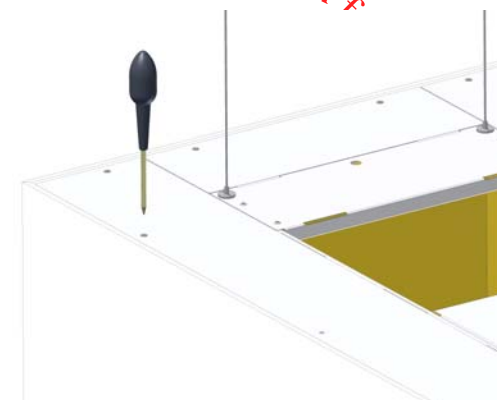
Um diese zu ersetzen, ziehen Sie das Leuchtmittel mit dem mitgelieferten Saugnapf vorsichtig nach unten heraus und setzen mit dem Saugnapf eine neue Lampe ein.



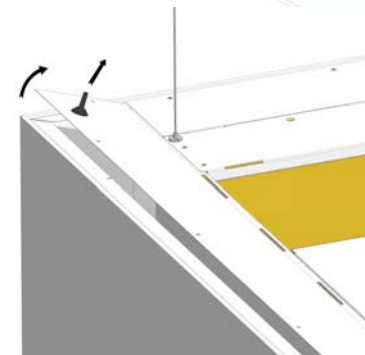
Die Haube hat 4 Halogen Lampen vom Typ 12V / 20W / Ø35 / GU4 / 38°.

### Lampen van de sfeerverlichting

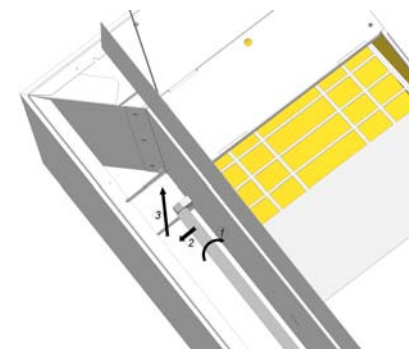
- Draai de schroeven aan de bovenkant van de structuur los met een schroevendraaier



- Draai het deksel open met behulp van de meegeleverde zuignap



- Draai de lamp een kwartslag (1). Schuif de lamp naar voren, tot uit de houder (2). Haal de lamp naar boven (3)



De sfeerverlichting omvat 2 TL mini lampen van 8W (bestelnummer 7500034) en 2 TL T5 lampen van 21W (bestelnummer 7500035).

## 12. VEILIGHEID

Om een goede werking te verzekeren is het evenwel nuttig de volgende tips in acht te nemen:

- Alleen onder voortdurend toezicht mag onder de dampkap gefrituurd worden.
- Flamberen onder de dampkap is in geen geval toegestaan.
- In geval van brand schakel altijd uw dampkap uit.
- Blus brandende vetten nooit met water, maar dek de pan af met een passend deksel of een blusdeken.

De keukendampen worden het meest doeltreffend verwijderd door:

- Inschakelen van de dampkap enkele minuten voor de aanvang van het koken.
- Uitschakelen van de dampkap ongeveer 30 minuten na het beëindigen van het koken (Uitschakelen met naloopstand).
- Vermijd elke tocht boven het kookvlak.
- Plaats uw kookgerei zodanig dat opwellende dampen onder het aanzuigoppervlak van de kap terechtkomen.
- Koken met inductie: Dampkap en kookplaat op laagst mogelijke intensiteit instellen tijdens het koken. Dit vermijdt overproductie van dampen en vorming van waterdruppels.

## 9. REINIGUNG

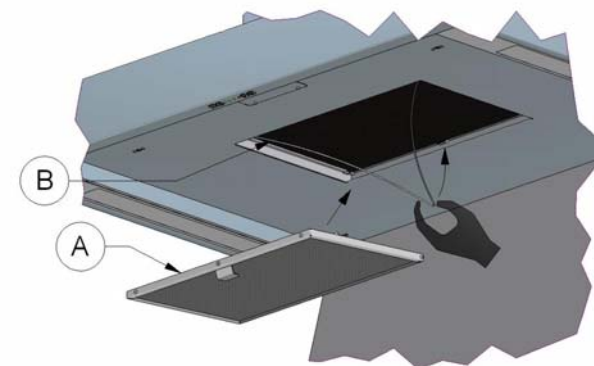
### Reinigung des Fettfilters

Je nach Benutzungsdauer, aber mindestens alle 2 Wochen, sollte der Fettfilter herausgenommen und gereinigt werden.

Dazu fassen Sie rechts und links in den Spalt der Randabsaugung und klappen die Bodenplatte nach unten herunter. Den Fettfilter (1) können Sie dann am Griff nach unten herausziehen.

Der Fettfilter kann in kochendem Wasser mit fettlösenden Reinigungsmitteln gesäubert werden. Nach der Reinigung den Fettfilter abtropfen und trocknen lassen. Sie können den Fettfilter auch in der Geschirrspülmaschine reinigen.

**Wichtig!** Bitte die Reinigungsanweisungen (siehe oben) genau nachfolgen, sonst kann eine starke Verschmutzung der Fettfilter und demzufolge Feuergefahr entsehen.



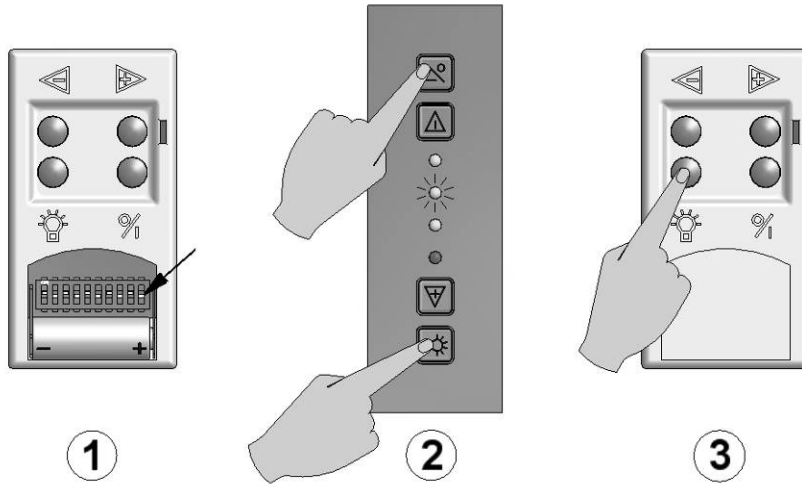
### Reinigung des monoblock Filters

Der monoblock Filter kann bis zu 3-mal im Ofen regeneriert werden. Den Filter 1 Stunde im Ofen platzen (90°C). Luft den Ofen so gut wie möglich aus. Brauchen Sie immer den Originalen Novy monoblock Filter (7300.055)

### Reinigung der Haube

Die Lampen abkühlen lassen.

Um die Haube zu reinigen, verwenden Sie einen feuchten Tuch und Reinigungsmittel. Zur Reinigung keinen Stahlwollschwamm verwenden. Nicht reinigen mit aggressiven und Chlorhaltende Produkte.



## 8. MONOBLOCK FILTER

Diese Umlufthaube ist mit einem monoblock Filter ausgestattet. Die Sättigungsanzeige ist ab Werk aktiviert. Die Aktivkohle sollte nach circa 200 Kochstunden reaktiviert werden. Die Sättigungsanzeige zählt die Betriebsstunden des Motors und muss nach dem Wechsel der Aktivkohle zurück gesetzt werden.

Sättigungsanzeige wieder zurück stellen:

- Der Motor muss ausgeschaltet sein.  
Drücken Sie gleichzeitig die Tasten + und - für 5 Sekunden. Die Eingabe wird Ihnen mit durch 5 x Blinken der roten LED bestätigt.
- Nach 10 x Einschalten der Haube (mit I/O oder +) wird die Anzeige zurückgesetzt.

Sättigungsanzeige ausschalten:

- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten + und - für 5 Sekunden. Die Eingabe wird Ihnen mit durch 5 x Blinken der roten LED bestätigt.

## 1. GENERAL

Zen est une hotte à recyclage. Elle ne doit pas être raccordée à une gaine d'évacuation. Les fumées de cuisson sont renvoyées dans la cuisine après élimination des graisses et des odeurs.

Sa mise en place doit être réalisée par un installateur qualifié. Le non respect de cette condition entraîne la suppression de la garantie constructeur et tout recours en cas d'accident.

## 2. FONCTIONNEMENT

La hotte est dotée d'une puissante turbine de 850 m<sup>3</sup>/h et le silencieux Novy. Le carter détermine les couloirs d'aspiration périphérique, ce qui assure un traitement efficace de toute la surface couverte par la hotte. La hotte aspire les fumées à travers le filtre à graisses et le filtre à charbon actif. Le filtre à graisses retient les particules solides en suspension dans les fumées, le filtre à charbon actif retient les odeurs. Les fumées filtrées sont renvoyées dans la cuisine.

## 3. MONTAGE DE LA HOTTE

(Voir notice de pose ci-jointe)

### Attention!

Hauteur minimale d'implantation: 60 cm au-dessus d'une table de cuisson électrique, 75 cm au-dessus de brûleurs gaz et 75 cm au-dessus d'une table induction.

## 4. DIMENSIONS

Page 26

## 5. RACCORDEMENT ELECTRIQUE

L'alimentation électrique de la hotte se fait par le plafond. Un cordon électrique avec domino est prévu pour le branchement.

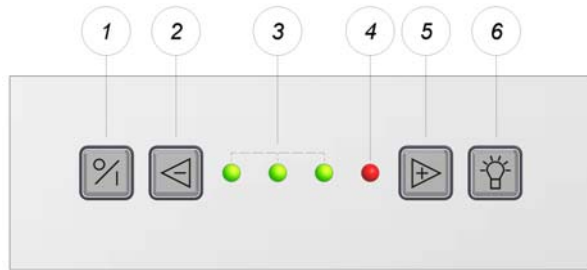
La hotte doit impérativement être reliée à un coupe-circuit afin de pouvoir être mise hors tension en cas d'intervention.

Voir notice de pose ci-jointe

## 6. SCHEMA ELECTRIQUE

Page 25

## 7. COMMANDE ELECTRONIQUE



- ① touche marche/arrêt
- ② touche réduction de vitesse
- ③ et ④ diodes vitesses
- ⑤ touche augmentation de vitesse
- ⑥ touche éclairage

### Mise en marche et arrêt du moteur

Une pression sur la touche ① génère la mise en marche ou l'arrêt du moteur. Après l'arrêt de l'appareil, la touche ① permet de faire redémarrer la hotte sur la dernière fonction utilisée (éclairage et/ou moteur)

**Arrêt différé:** En actionnant la touche ①, un arrêt différé est activé (la première diode clignote et les autres sont allumées en fonction de la vitesse utilisée). Après 30 minutes, le moteur et la lumière se coupent automatiquement. L'éclairage d'ambiance reste allumé.

**Arrêt:** 2 pressions consécutives sur la touche ① entraînent un arrêt immédiat du moteur et des éclairages. Pour conserver les éclairages, actionnez la touche 2 quand la hotte est en première vitesse.

### Vitesses

Avec touches ② et ⑤ vous pouvez respectivement diminuer et augmenter la vitesse. Les diodes (③ en ④) indiquent la vitesse en cours de fonctionnement.

Cette hotte dispose de 3 vitesses et une vitesse intensive "Power".

③ Les diodes vertes indiquent les niveaux 1 à 3.

④ La diode rouge indique le niveau Power. Power ne s'utilise qu'en cas de très fortes émissions d'odeurs, de buées et de fumées. Compte tenu de l'importance du volume d'air filtré à ce régime, son utilisation doit rester limitée au strict minimum. Au-delà de 20 minutes, retour automatique sur la vitesse 3.




## Beleuchtung

- a. Beleuchtung der Haube  
Drücken Sie auf die Taste ⑥ um die Beleuchtung ein- und auszuschalten. Die Beleuchtung kann immer gebraucht werden, auch wenn der Motor nicht in Betrieb ist.  
Wenn die Beleuchtung eingeschaltet ist, können Sie die Lichtstärke durch Festhalten der Lichttaste verändern (dimmen).
- b. Ambiente-Licht  
Drücken Sie für mindestens 3 Sekunden die Taste ① um die Beleuchtung ein- und auszuschalten. Die Beleuchtung kann immer aktiviert werden, auch wenn der Motor nicht in Betrieb ist.  
Bei Aktivierung der Nachlaufzeit bleibt das Ambiente-Licht nach Abschalten des Motors weiter eingeschaltet. Sie müssen es separat ausschalten.

## Fernbedienung

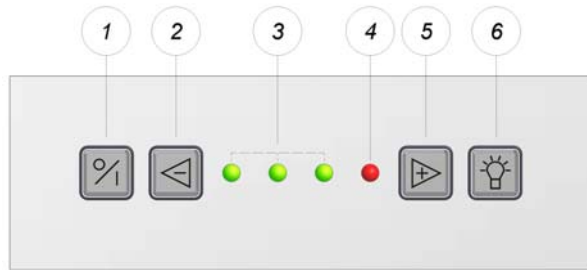
Die Fernbedienung ist vorprogrammiert und einsatzbereit. Bei Störung des Empfangs kann die Frequenz geändert werden:

Nur zu ändern, z.B. Störung, muss folgendes gemacht werden:

- ① - Die Dunsthaube muss mit Stromnetz verbunden sein.  
- Öffnen Sie des Batteriefach der Fernbedienung.  
- Ändern Sie die DIP-Schalter 1-9 wie gewünscht mit Hilfe eines kleinen flachen Schraubenziehers.  
- Wichtig: der DIP-Schalter Nr. 10 muss immer auf OFF (nach unten) stehen!
- ② - Etwa 10 Sekunden auf die Tasten  +  drücken, LED 2 wird blinken.
- ③ - Einmal auf die Taste  drücken, um die Frequenzänderung zu bestätigen.  
- Schließen sie das Batteriefach.  
-

Nun kann mit der Fernsteuerung die Haube betätigt werden. Das Einlernen kann jederzeit erfolgen, die Haube muss in keinen speziellen Modus geschaltet werden. Der DIP-Schalter Nr. 10 wird nicht zur Senderkennung verwendet, d.h. statt 1024 gibt es 512 verschiedene Kennungen. Die Kennung wird in einem EEPROM hinterlegt, ist also vor Netzausfall geschützt.

## 7. BEDIENUNG



### Motor ein- und ausschalten

Beim Drücken der Taste ① wird der Motor ausgeschaltet. Wenn die Taste ① wieder gedrückt wird, startet die Dunsthaube in der selben Stufe und Beleuchtung wie beim Ausschalten.

**Ausschalten mit Nachlaufzeit:** Nach 1 Mal drücken von Taste ① wird eine Nachlaufzeit von 10 Minuten gestartet (die erste Leuchtdiode blinkt und die weiteren Leuchtdioden brennen je nach aktivierter Stufe). Nach Verlauf von 30 Minuten werden Motor und Beleuchtung ausgeschaltet. Das Ambient-Lichte bleibt eingeschaltet.

**Ausschalten ohne Nachlaufzeit:** Taste ① zwei Mal drücken, Motor und Beleuchtung werden gleich ausgeschaltet.

**Ausschalten ohne Nachlaufzeit, Beleuchtung bleibt eingeschaltet:** Wenn der Motor auf Stufe 1 steht und Sie drücken auf Taste ②, wird der Motor ausgeschaltet und die Beleuchtung bleibt eingeschaltet.

### Stufen einstellen

Drücken Sie Taste ②, der Motor wird in niedrige Stufen geschaltet.

Drücken Sie Taste ⑤, der Motor wird in höhere Stufen geschaltet.

LEDs ③ und ④: An den Leuchtdioden sehen Sie, welche Stufen aktiv ist:

Grüne LED: Stufe 1- 3

Rote LED: Stufe „POWER“

POWER nur benutzen bei intensiver Entwicklung von Dämpfen und Gerüchen.

POWER stellt sich nach 20 Minuten automatisch auf Stufe 3 zurück.

Ein Thermokontakt-Schalter sorgt dafür, dass der Motor ausgeschaltet wird, wenn er zu überhitzen droht. Nach Abkühlung wird der Motor wieder eingeschaltet.

Une sécurité « thermo contact » coupe le moteur en cas de surchauffe. Dès retour à une température normale, le moteur redémarre automatiquement.

### Eclairage

#### a. Eclairage de la hotte

Enfonchez la touche ⑥ pour la mise en marche ou l'arrêt de l'éclairage.

L'éclairage fonctionne indépendamment du moteur.

Modification de l'intensité de la lumière : tenir la touche ⑥ appuyée

#### b. Eclairage d'ambiance



Tenir enfoncer la touche ① pendant 3 secondes minimum pour la mise en marche ou l'arrêt de l'éclairage d'ambiance. En cas d'arrêt de la hotte avec l'éclairage d'ambiance en fonction, à la remise en marche, l'éclairage d'ambiance sera également en service.

Lorsque l'arrêt différé est activé, l'éclairage d'ambiance reste allumé.

### Télécommande

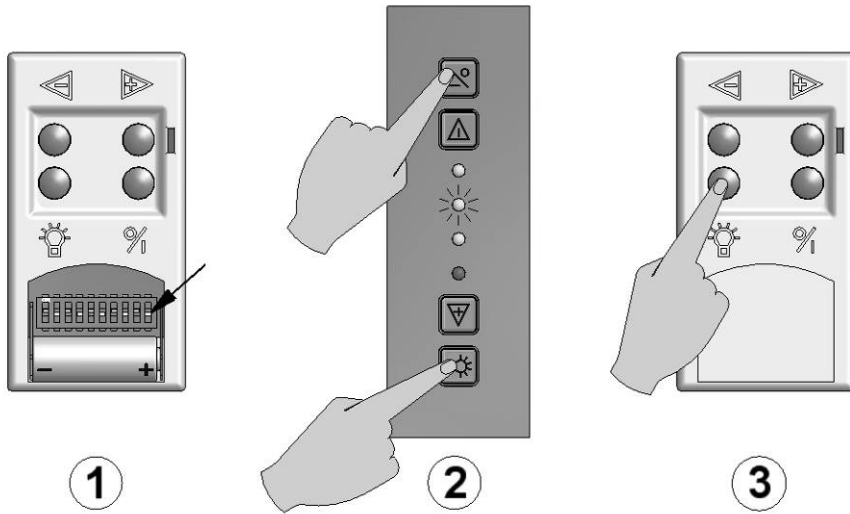
La télécommande est programmée d'origine et prête pour usage.

En cas d'interférences avec d'autres télécommandes, procéder à la reprogrammation comme suit :

- ① - connecter la hotte sur le réseau électrique
  - ouvrir le boîtier de la télécommande afin d'avoir accès aux DIP-switch (petits interrupteurs blancs).
  - choisir une position pour les DIP switch de 1 à 9.
  - positionner le DIP-switch 10 sur "OFF" (vers le bas)
- ② - maintenir les touches de la hotte  +  enfoncés pendant 10 secondes. La deuxième diode verte de la commande électronique clignote.
- ③ - appuyer une seule fois sur la touche "éclairage" de la télécommande afin de confirmer la programmation
  - refermer le boîtier

Le positionnement des DIP-switch peut être changé à tout moment sans devoir intervenir sur la hotte. Seuls les DIP-switch de 1 à 9 sont utilisés pour le codage (soit 512 codes possibles). Le DIP-switch 10 sert uniquement au moment de la programmation de la télécommande.

Le code est enregistré dans la mémoire de la télécommande, en cas de coupure de courant, il est sauvegardé.



### 8. FILTRE MONOBLOCK

La hotte est équipée d'origine d'un filtre monoblock pour un fonctionnement en « recyclage » (pas d'évacuation vers l'extérieur)

Un témoin de saturation (diode rouge) indique quand le moment est venu de remplacer les grains de charbon actif. (voir chapitre 9 Entretien)

#### Reprogrammer le témoin de saturation filtre à charbon

Attention: la programmation se fait moteur hors tension.

- Appuyer simultanément sur + et - . En cas de non reprogrammation, le LED rouge s'éteint après 10 mises en service de la hotte et la reprogrammation est reprise automatiquement.

#### Désactiver la programmation du témoin de saturation

- Appuyer simultanément sur + en – pendant 5 secondes (le 3<sup>ème</sup> LED vert clignote 5 fois).

### 1. ALGEMEINES

ZEN ist eine Dunstabzugshaube für Umluft. Wegen des beträchtlichen Eigengewichtes dieses Gerätes empfiehlt es sich, die Anbringung von geschultem Personal durchführen lassen.

Für Schäden, die durch nicht vorschriftsmäßige oder unsachgemäße Anbringung verursacht werden, lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.

### 2. WIRKUNG

Die Novy Dunstabzugshaube ist mit einem leistungsstarken Gebläse von 850 m<sup>3</sup>/h ausgestattet. Der Motor der Dunstabzugshaube saugt den Küchendunst an und leitet ihn durch den Fett- und Aktivkohlefilter gereinigt in die Küche zurück.

Der Fettfilter nimmt die fettigen Bestandteile auf, der Aktivkohlefilter bindet einen Großteil der Geruchsstoffe. Beim Nachlassen der Geruchsbindung sollte die Kohle getauscht werden (siehe unten Punkt 8 und 9).

Die Dunstabzugshaube arbeitet nach dem Prinzip der Randabsaugung: Luffterfassung über der gesamten Kochfläche und an den Rändern mit Maximalabsaugung, wodurch die gute Leistung dieser Haube erreicht wird.

### 3. MONTAGE

(Siehe eingeschlossenes Montageblatt)

#### **Achtung!**

Einbauhöhe: minimal 75 cm über Gas, 75 cm über Induktion und 60 cm über normalen Kochfeldern

### 4. MASSZEICHNUNGEN

Seite 26

### 5. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Für den elektrischen Anschluss ist ein Anschlusskabel mit Lüsterklemme an der Dunstabzugshaube montiert. Die Zuleitung muss mit der Lüsterklemme verbunden werden. Eine vollständige Unterbrechung (doppelpoliger Schalter) ist in der festen Verdrahtung der Hauselektrik vorzusehen, um die Dunstabzugshaube für Wartungsarbeiten stromlos machen zu können.

### 6. ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

Siehe Seite 25

## 11. SECURITE

Pour un fonctionnement rationnel, il est conseillé de prendre en considération les notions suivantes:

- Il est strictement interdit de flamber sous la hotte.
- Ne jamais laisser votre friteuse sans surveillance.
- En cas de feu arrêter la hotte.
- Ne jamais éteindre les flammes des graisses ou d'huiles en feu avec de l'eau. Couvrir la casserole avec un couvercle ou une couverture (humide).

Pour une bonne efficacité, il est conseillé :

- De mettre la hotte en marche quelques minutes avant le début de la cuisson.
- De l'arrêter 30 minutes après la fin de la cuisson (Arrêt avec permanence).
- D'éviter des courants d'air au-dessus du plan de cuisson.
- De placer les casseroles de façon que les buées ne débordent pas de la couverture de la hotte.
- Cuisson sur induction : pour éviter la formation excessive de buées et limiter les phénomènes de condensation, utiliser les vitesses les plus basses de la table de cuisson et de la hotte.

## 9. ENTRETIEN

### Accès au filtre à graisses

La hotte est équipée d'un filtre 100% métallique. Suivant la fréquence d'utilisation, et au moins 2 fois par mois, le filtre doit être enlevé et nettoyé.

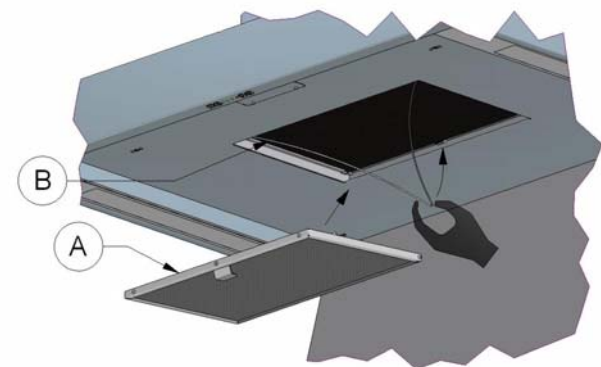
Le filtre est accessible par l'ouverture en bascule vers l'arrière du déflecteur

- pour ouvrir : tirer le déflecteur vers le bas en le maintenant fermement sur les côtés à droite et à gauche
- pour ôter le filtre (1), tirer sur la languette vers le bas.

Nettoyage :

- Dans le lave-vaisselle
- A la main :

Préparer dans l'évier de l'eau chaude additionnée d'un détergent liquide. Laisser tremper le filtre et le nettoyer pour en éliminer toutes les particules. Rincer et contrôler la propreté par mirage à contre-jour. Egoutter, sécher et remettre en place. Ne pas utiliser de poudre non dissoute.



**Important !** Un filtre trop chargé dégorge et peut présenter un risque d'incendie. Ne négligez jamais le nettoyage périodique.

### Entretien filtre monoblock

Utiliser toujours le filtre monoblock Novy (7300.055).

Le filtre monoblock peut être régénéré jusqu'à 3 fois dans le four. Placez le filtre pendant 1 heure dans un four à 90°C. Prévoyez d'aérer la pièce pour éviter des odeurs.

### Accès au filtre à charbon actif

Ouvrir le déflecteur, enlever le filtre à graisse métallique (A). Pour ôter le filtre à charbon actif, tirer sur la languette vers le bas(B).

### Entretien de la hotte

Avant toute intervention, laisser refroidir les lampes suffisamment. L'en dessous de la hotte se nettoie avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne pas utiliser des produits agressifs, abrasifs ou chlorés. L'utilisation de l'eau de javel est également à proscrire.

### Entretien de la structure en Hi-Macs

La structure est réalisée en Hi-Macs. Elle est facile à nettoyer avec un chiffon humide, une éponge ou un détergent doux. Pour toutes les surfaces mates, vous pouvez même utiliser un abrasif courant.

Pour conserver un aspect homogène, essayez de temps en temps l'ensemble de la surface avec un détergent ou une éponge humide.

### 10. REMPLACEMENT DES LAMPES

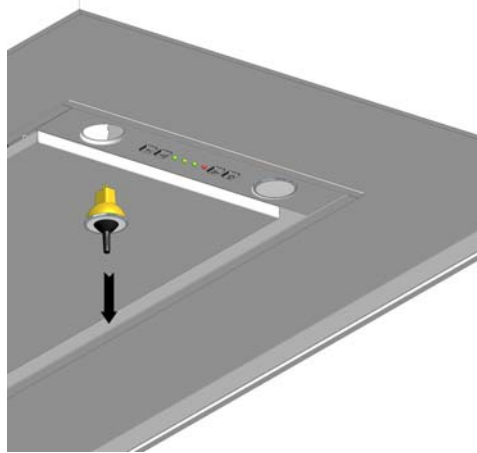
Avant toute intervention, débrancher la hotte du réseau électrique et laisser refroidir les lampes.

### Eclairage de le hotte

La hotte est équipée, de part et d'autre du carter, d'un boîtier lumière de deux spots halogènes de 20W chacun.

Remplacer les lampes:

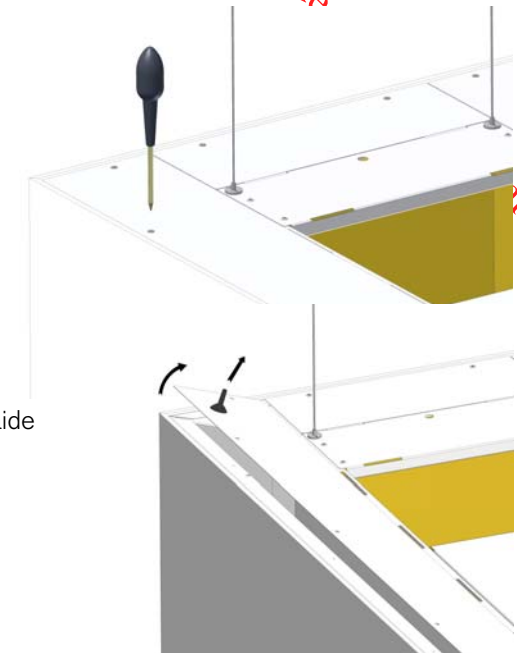
- Enlever la lampe avec la ventouse fournie
- Placer une nouvelle lampe à l'aide de la même ventouse



L'éclairage est constitué de lampes halogènes de 12V/20W/Ø35/GU4/38° (référence 7401.029).

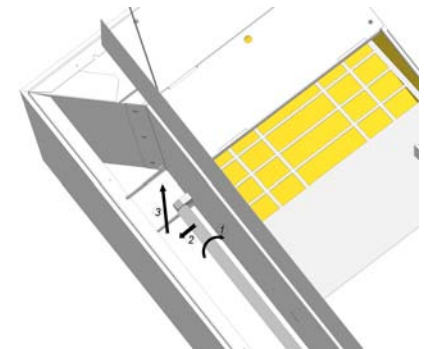
### Les lampes de l'éclairage d'ambiance

- Dévisser les vises sur les dessus de la structure.



- Ouvrir le couvercle à l'aide de la ventouse fournie

- Tourner la lampe (1). La dégager de la douille (2). La sortir de son logement (3)



L'éclairage d'ambiance est constitué de 2 TL mini de 8W (référence 7500034) et 2 TL T5 de 21W (référence 7500035).